

Bray-Dunes (Bray-Duinen) H.81a.

1. ũ.n dæn. æ stækær (1) zī.ə zæm bənuwt
2. mə vrī.nd ɪ-z də blum gūn aruzə:rn
3. ny:z zə spɪ:n mə nɪ.tn ũ.ndærzmi:ə ɔv metə mafɪn
4. spɪ:tn ɪ-z ə la.stig, wæ:.rək
5. ʊp dat fɪ:p zad:n fɪ:nig, brɔ:.ət
6. d-n tɑ:mærmæn æd ə splændær fɪ: zə vl.ər
7. d-n fɪ:pær læktə zə lɪ:pn ʊf
8. ɪ-n di fabriək tɪ-z nɪ.tn tə zɪ.n
9. kumi:r mə kɪnt | æ kɪntʃə |
10. bu.əs - g.e. ny:s fɪ:r pɪntm bi:r | æ pɪntʃə |
11. brɪn ny:s twɛ kilo:n kæ:zn | krɪ:kn |
12. ũ.ər nœ.dær.ʃx.əvy:vn zæn dri litərz win ædru:ŋkn
13. ən æmə mənase:rt me: æ stək
14. kæ zə k-nɪ. æzɪ.ə
15. də karnaval nɪ-z nɪmɛ æfe:te:rt
16. ksɪm blɪdɛ dɑŋk nɪ me:ʒæg.ʊ.nənæ mənœ.lɔrə
17. tɪ-z ɪ-k nɪ dɪnt ædũ.næ wɛj
18. win æt ədũ.n - d-nde:zn di du kumt
19. æ kupe - æ kupənæstə - n. bek.
20. æ klakə - bənuwt - æ wɪ.ə - ʃampɪju: - æn a.g.ə - æ pyt - æ papɪju: - of : æn yl
21. di g.ɑst dəi də g.ɪ.əldə wɛ.rlt fæx.tn
22. kx.ʊ.jə pæ:.rɪs - of : pæ:rltʃəs x.ə.
23. ɪ.əlɑ.nʃu fe.l udə ʃe.pn ɔfbre.kn
24. ækɪ.ə fɪ:zələ.vn ən æd ə be.tat
25. g.e. mi twɛ wɪdɛ brɪkn - wɪdær - də wɪtstə
26. di staty:ənɪ-z də nɪmɪ.ə
27. di vɪ:nd æd ə le.vn lɪ:k æ g.ɔr.ətn ɪ.ərə
28. lɪ:ʃɪfæ:ɪr ɪ-z ɪ-n d-ne.mɪ ni æble.vn
29. də jūnəs fæn də ʃx.ə.lə zɪn æg.ũ.n mætə kɔstər nɔ zɪ.ə
30. kə kɑ:n əg.lɪk nɪ kum vɪrdɑŋk x.ərɪ.əʃ ə zɪn
31. də bl.əstn drɪŋkn g.ærə lɪnzɪ:t
32. æ kɑ:nɪ x.ũ. g.ũ. wærkn - ənə sɪ.ər fɪ: zə ke.lə
33. dud əkɪ.ə æ stæ:rd fɪ:n di bɑ:stɪ]
34. nɪ.ə zə spe.ln.ɪmɪ.ə mætə bu.ln | kegels n. bek. |
35. ɛ.ɪ - kæjɑ:l twɛ kɪ.ərən ærɔ.pn
36. di pæ:r ɪ-z nɪ rɪpɛ - tɪ-z nɔg.ə wɪ:tə kɪ.əstə drɪ:f
37. zə zɪnɔ də stɪ:kn
38. nɔr æ zæ.v (= zij heeft zelf) ɪ.əst æ.pn tɪ.æ.lt fɛrnɔ.kn - of : fɛrtæ:rn
39. æ g.ʊ nɪ færə g.ũ.
40. nɔr (= zij) ætn æ.lt fan ɔr mæk fɛrlɔ:ərən
41. də vɪ:ntɪ mu sɔrg:n vʊr zə wy:f
42. zwæp ɪ-n d-nizər ɪ-z dɑ:ʒərɔ:s
43. ənɪ:stʊ: ʊmdatn stæ:rk ɪ:s
44. wɪdær mũ:n d-næ.ld æ duvɑ æn jœ.dær d-nɑ.ndrən æ:lt
45. æ:pt əkɪ.ə dɑt bæd ʊpæfn
46. ny:zə matsnu:r ɪ-z əlɔ væt ɔv ə zwɪn
47. zə sprɪŋə ʊmtɔrværst fɔr ə wædɪŋə
48. d-nɔ.vənɪ:r g.ʊ.tə bɔ.m g.rɛfɪjən
49. dud ɪ.əst əkɪ: də vɛ:stər tu.ə
50. ʃbɛg.ɑ:n lɪ:dn vʊr dɪ.əstə mæse - do.g.əmæse - tluf - də væ.spɛrs
51. æ kɔrtɔpɔ:mtə - pydær.ɪ - mæ:ʒ brɪ:f. - æ styte bɑ:tərn
52. dat frɔmæ.ʃ æ nɔr ʊ:r dũ sni.ə
53. zə vu:dær ænæm lʊ.tn zæs ju:r nɔ də ʃx.ə.lə g.ũ.
54. kæn əzɛ.ɪt datɪ.ə mɔx.tə zə lʊ:tə lɑ:s twu.tər g.ũ.
55. mə zɪ.nɪ fe.lə g.ɪ: blɪ.əkə ju:əlɪŋn əlɪ:r
56. æ.rd:n pɔtʃ ə zɪnɪ fe.lə wæ.ət
57. də pɑ:l ɪ-z ɪ-n d-næ:rt
58. fɪ:mvɪ:rtə tɪ-z nɔx. tə kud ʊm tə spe.ln mætə bulə
59. di kæ.sə g.e.vd ə ʃx.ə.ə lɑ:x.t - ænɪ.ə
60. æ trɔk ən tɔpæ:rsə stæ:rt
61. ɔ.vɛrtɪt jœ.dær kɑ.m əlɛ ju:rə nɔ də kærəmæs ɪ:r
62. d-m pʊ:tər zɛ.ɪ dɑd ũznɪ.ərə vulmakt ɪ:s
63. jə zɑ.g. mə wæ.l mɔjə zɛ.ɪ nɪt
64. də zwa.mtʃəs x.ũ wɛ.rɛkɪ.ərən
65. g.ʊ.jə g.ɪ nɪ x.ũ ku:rtn vɑndɑ.g.ə
66. e.tn zɔ.k x.ær.ə kʊ:s
67. zə mɔtɔ:ɪr ɪ-z əbrɔ.kn
68. tæd ə wɑrmə dɑg.əwɪ:st æn tɪ-z kũ.lə vɑn.ɑ.vnt
69. di klɪ.ənə jũ.ən - of : dat ju:ŋɛtʃə - lɔpt blɔsfũ.tə
70. tɪ-z æ bɔst fɪ:n də kænə
71. ksʊ: wɪ:ln dɑtə faktɔ:ɪr - of : brɪ.vɛdrɑ.g.ər (ouder) - æ brɪ:f me:ʒæt fɔr mə
72. kæ zɪ.ər əmnæ:rtə
73. kə kɑ:nɪ x.ũ mæ mæ.ʃn di əsɑ vɛrkɪ.ərt sɪ
74. əx.tər də vɪ:rn mə g.ũ. tɔpæ:rd fɪ:nspɑŋ fɪ:n də nɪ.wə kær:tə
75. kæn əlɪtʃə kɔrsn - ə.l vɑ vɔ:ər də nũ.nə
76. də kɔ.nɪŋk sə zɔ.nə æd ɔ.k sʊldʊ:d əwɪ:st
77. wɪ:tʃə nɪ. wʊ. dɑtər æ bɔ.g.əmə.kær wɔ:nt
78. di rɔ:zn æ. lɑŋkə stɛ.kɔrs | dɔ:ərns treft men aan in de duinen |
79. kə g.əlo.və nɪ. ə wɔ:ərt
80. tkɪnɛtʃə wʊz dɔ:ət fɔ:ər dɑnzət æ kɑ:n dɔ.pn
81. zən ɔ.g.n æn zɪn ɔ:ərən lɔ.pn
82. nɔr me:ɪfə ɪ-z əg.ʊ.nɔ ʃbɑ:ʒ me: æ klɪ.ə pɑŋɛrtʃə ʊm brɑ.mɪs tə træk:n
83. tɔmɑŋkɪ:rt ə spɔrt ə di lɪ.ərə
84. æ ʃx.ɪ.əwde stɪf
85. tɪv.kʃə ə zɔx.tə mɔ tɪ.æ.lt æn trɪkɪdum
86. nœ.dær mũ:nd ɪ-z drɔ.g.ə vɑn d-n dɑ:st
87. di rut - of : di wæx. ɪ:s krʊm - tɪ-z æn ʊmdru:ɪ adʊ:.
88. kæn æ trʊmɪtʃ əkux.t fɔ də klɪ.ən
89. də g.ɪ.ətəbɑ:k ɪ-z dɔ:ət fɑn ə kɑst fɪ:n tə zwæ.g.n
90. zə lɪtʃə wɑs kɔrt æ g.ũ.t
91. jə zɪ bæ.st fɪ:n də lʊmbər
92. æ ʃx.ɪ.tər mu wæ.l kɑ:n.ɪkn
93. zukt əkɪ.ə əx.tər mæn ũ.t
94. kwɛ.tnɪ. wʊ.rɑŋkn mũ g.ũ zu:kn
95. æ kudn kæ.lɔr ɪ:s x.ũ.t fɔ ʃbɪ:r
96. kmɔstn kujəblũ.trɪŋkn ʊmɪn tə vɛrstæ.rkn | ən ɔsə |
97. kmu:n ɪ.əstɛ.tn drɑ:g.ə fɪ:n tkustal

(1) Beide zegslieden spreken met R maar dit is geen algemeen verschijnsel.

98. mə brʉ.rə waz mu.ə
 99. də mə.kmar.faj du.d ə g.ro.ətɪn tʉ.r
 100. di kærəmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æ zø.r - zæ.nɪn we.rə dər.mæ.i
 101. tɪ-z ə sər.jø:zn - (*secur* *onb.*)
 102. mə zū di stɪ.əmpɪ-t kɒ-ŋ vœ.ln ɪ-n en ø.rə
 103. ə kum no.ɪni ə mənɪ-tə tə lɔ.ətə
 104. ɪ-n ita'li.ə tsɪn dɔ klɪ-pn di vi:r spy-g.ə
 105. dœ.rvje du.rʉp dy.ŵ
 106. f-m bæ.rg-n zæn ə brøkə vān də brɒ-g.ədū.
 107. jə g.u. mu-t-n kʉm kɪk - nu ny-s kaχ.ɪ
 108. ən ɪ-z əkʉm vā lœ.vn me-jə bə.zə g.æ.lt
 109. di dø.r ɪ-z əmakt fām bukənʉt - of : bukɪn
 110. ə vrəmæ.s di ætrʉwd ɪ-s mu- kɒ-n.u.ɪ
 111. kæn ɪ:r g.az əzʉ.ln mə twas χ.ɪ- g.u zʉ.ət
 112. d-m brʉwər zæg.dat nɔχ. tə di:r ɪ-z um tə buŵ
 113. bakn - k̄bakn - jə bakt - nəm bakt - baktɪ -
 widər bakn - k̄baktə - jə baktə - nəm baktə -
 widər baktɪ - mæn æbakn
 114. bi.ə - k̄bi.ə - jə bi.ət - nəm bi.ət - widər bi.ə -
 bi.əmə - k̄bi.ədɪ - kæn æbo.ə - bo.əzok
 115. tɪ-z ə klɪ.ən mə tɪ-z ə g.ū.n
 116. jə kɒ-di:r ejərsʉp də mart æ
 117. ən æd əzæ.ɪt datɪ g.ʉp pɛ.ɪzn up ɪ-k - of : up
 min (*minder* *gebr.*)
 118. tme.ɪsn zæ.ɪstə atn g.əlɪk adə
 119. twu:rn vy-f prɪzn
 120. ũ.ər di bo.m (*eik n.b.*) tlæg.ə ve.l... (*eikels n. bek.*)
 121. twu.tər g.u. kɔkn - tkɔktɒ.ɪ
 122. to.ɪ ɪ-z nɔχ.rū.nə - tɪ-fy-st əvəmʉ.ɪt
 123. majʉn.zə mɒ.kn zə mætɪ dɒ-dər van ən ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ə bʉmtfə g.u. muɪlɪ-kɒ-ŋ. g.rʉɪj du.
 125. də pastər ə χū wɪ
 126. ny-z ud y-z ɪ-z əpəbrā.nt
 127. də mə.k spət ytə ku. nø.rnæ.ldər | də tətə =
de speen |
 128. də kær.kəkɔstər ly-t fur də kry-ʃda.g-n | də
 prɔsəfɪjə |
 129. də brɒŋku:rs fān d-n kry-wa.g-n plo.ɪn
 vɔr tχ.əwɪ.χ.tə
 130. də twə dy-tfə kwa.m by-tɪn
 131. zæn əsle.g-n datɪ blɒ-w æ zwart was
 132. də suws ɪ-z əbɪ-tfə dɪ-nə
 133. də snɪ.əw ɪ-χ.tɪ.kə
 134. tɪ-z ən ɪ.əwtə danj jə nɪ. æzɪ.n ənə
 135. nɪpɔ.ərɪt kʉmd ə g.ɪ.ələ nɪ.wə stɛ.ɪ
 136. dū. (ū. *is half nas.*) - k̄dūntət - jə dū.tət - nəm
 dū.tət - widər dū.ntət - jœ.dər dudət - zidər
 dū.ntət - k̄dɛ.ɪntət - gɪ dɛ.ɪtət - nəm dɛ.ɪtət -
 widər dɛ.ɪntət - jœ.dər dɛ.ɪtət - zidər dɛ.ɪntət -
 dɛ.jəkɪ-k̄ dat - atɪt mu dū.t - ā.nzət mu dū.n
 137. batɪz:rn - of : do.pm - ə kæstnɔ.ə.bə -
 də vū.ntə
 138. daʃχ.n - nəm daft - nəm daftə - ən æd ədaft
 139. bɪ.ə - k̄bɪ.ə - gɪ bɪŋt - nəm bɪŋt - widər bɪ.ə -
 jœ.dər bɪŋt - zə bɪ.ə - bɪŋtɪ - bɪŋkstɪ - kæn
 æbu.ŋən
 140. *Locale landmaten* : ə g.əmæt - mv. : g.əmɛ:tə
 = 44,44 aren - ə vi:rndɪ.əl = 1/4 gemet
 141. *Waternamen* : də kɔ.nədɪk - də vø.rnvʉ.əət
 - də zɪ.ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bre.'dyn

De inwoners heeten bre.'dyn.urs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 2.350.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də wæstuk - d-nɔ.əstuk - də vi-zwe.g.əl - d-n zɪ-əwe.g.ɪ -
 də zə'ne.vərstrʉ.ətə - də platse

Er bestaan geen locale verschillen.

Een deel van de bevolking leeft van de vischvangst. Er zijn ± 125 visschers en er varen ± 50 man op koopvaardij schepen op de groote vaart. Een deel leeft van handel en een groot aantal arbeiders is werkzaam te Duinkerke, als havenarbeiders of in de metaalfabriek. Bijna alle inwoners zijn afstammelingen van zeelieden.

Iedereen kent en spreekt Vlaamsch, en kent ook min of meer Fransch.

Zegslieden. 1. Blondeel, Jules ; 50 j. ; hier geb. ; winkelier-herbergier ; heeft altijd hier verbleven met uitzondering van den oorlog 1914-18 ; V. en M. beiden van hier ; spreekt zooveel Vlaamsch als Fransch.

2. Blondeel, Noël ; 19 j. ; hier geb. ; herbergier ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Bray-Duinen ; M. van Adinkerke ; spreekt evenveel Vlaamsch als Fransch.